

英文ジャーナル発刊にあたって

日本航海学会 会長
中村 紳也

1948年11月、日本の海事関係の研究を進める学会として発足した日本航海学会は、本年度創立67年を迎えます。70年近い歴史のある由緒ある本学会において、更なる学会の発展を目指すためには、学会の国内外の社会的位置づけの向上が不可欠です。

航海学会の分野は、極めて実務的分野に近い学術領域です。この実務的分野が、船舶を安全かつ効率的に運用することから始まり、物流、航空の分野を含めて発展してきました。

過去、国際的にみても最先端を行く研究が航海学会論文集に報告されていましたが、残念ながら、和文論文であるが故、国際的に十分認知されていない場合も多くありました。航海学会の会員の皆さんが諸外国のジャーナル等へ英文で投稿することにより国際的に研究成果を示してきたに過ぎませんでした。一部の諸外国の研究者においては、和文の論文を母国語に翻訳させて参考文献として活用された方もおられました。

冒頭に述べたように、学会の発展のためには、学会の社会的位置づけの向上、社会への貢献が必要不可欠です。学会から国内外の一般社会への発信も必要であると考えます。今後海事、物流、航空の種々分野等において、環境問題に代表される国際的な基準等策定の議論に資する研究が航海学会にも求められています。このような研究の場において、学会は国内での活動に留まっているわけにはいきません。

このような状況下、英文ジャーナルの発刊は喫緊の課題でした。

この度、会員皆さんの協力の下、英文ジャーナルを発刊することとなりました。この英文ジャーナルは会員のみならず、諸外国の研究者の論文も受け付けます。

今後は如何に質の高い多くの論文をジャーナルに掲載できるかが課題となります。会員の皆さま、また航海学会の分野の研究者の方にご尽力をいただきながら、学会を更に発展させていきたいと考えております。宜しくお願い申し上げます。

Start of a new journal in English – “Transactions of Navigation”

Shinya Nakamura

President of Japan Institute of Navigation

The Japan Institute of Navigation (JIN) was established November 1948 sixty seven years ago, as an association for promoting maritime research in Japan. Raising the social standing of this prestigious institute with a history of close to seventy years is essential for its future development at the national and international levels.

The realm of the JIN encompasses an academic area very close to the practical field, started with the safe and efficient operation of ships, and developed further to include logistics and aviation.

Traditionally, the Journal of the JIN reported advances in national and international research; however, these papers presented in Japanese were not adequately recognized internationally. The members of the JIN submitted papers in English to various overseas journals, which served only to showcase their research internationally. Some foreign researchers also translated Japanese research papers into their own language for reference.

Enhanced social standing and contribution of the Institute to society are indispensable for its development. Statements are also necessary from the Institute to society in general, both at the national and international levels. Henceforth, even the JIN must respond to demands for research that contributes to discussions on formulating international standards as typified by environmental issues in fields such as marine, logistics and aviation. Under such circumstances, the Institute cannot restrict its activities to only Japan, and the start of a new journal in English has become an urgent issue.

Thanks to the cooperation of the members of the Institute, the start of a new journal in English has become a reality. This journal in English will accept research reports from members in Japan as well as from persons overseas.

The issue from now on will be how best to collect research papers of high quality for the journal. The Institute hopes to develop and move forward aggressively supported by members and research personnel in the field of navigation, and solicits the cooperation of all the members of the Institute.